Porównanie tłumaczeń Daniela 3:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem dzięki królowi dobrze wiodło się Szadrakowi, Meszakowi i AbedNegowi w prowincji babilońskiej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem król zadbał o powodzenie Szadraka, Meszaka i Abed-Nega w powierzonej im prowincji babilońskiej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy król wywyższył Szadraka, Meszaka i Abed-Nego w prowincji Babilonu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy król zacnie wywyższył Sadracha, Mesacha i Abednega w krainie Babilońskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy król podwyższył Sydracha, Misacha i Abenaga w krainie Babilońskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie zachowaliśmy ani nie wypełnialiśmy tego, co nam nakazałeś, by się nam dobrze wiodło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem król przywrócił Szadrachowi, Meszachowi i Abed-Negowi dawne powodzenie w prowincji babilońskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem król obdarzył Szadraka, Meszaka i Abed-Nego godnościami w prowincji babilońskiej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie strzegliśmy i nie wypełnialiśmy tego, co nam nakazałeś, aby się nam dobrze powodziło. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie strzegliśmy ani nie czyniliśmy, jak nam nakazałeś, ażeby nam było dobrze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | ані ми не зберегли, ані не зробили так як Ти нам заповів, щоб нам було добре. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od tego czasu król bardzo wywyższył Szaraka, Meszaka i Abednego w babilońskiej krainie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy król zapewnił Szadrachowi, Meszachowi i Abed-Negowi powodzenie w prowincji babilońskiej. |